

彼德計畫

實戰智慧
叢書
171

李仁芳博士策劃

提供實戰經驗
啟發經營智慧

經濟成長如何與生態保育共生

《彼德原理》作者

勞倫斯・彼德／著 盧明然／譯

The peter plan
by Dr. Laurence J. Peter

實戰智慧叢書 ⑬

彼得計畫

——經濟成長如何與生態保育共生

盧明然／譯

The Peter Plan

by Laurence J. Peter

The Peter Plan

Copyright © 1975 by Laurence J. Peter

© 1995 Chinese translation copyright by Yuan-Liou Publishing Co., Ltd.

Published by arrangement with William Morrow & Co.

through Bardon-Chinese Media Agency

All rights reserved.

實戰智慧叢書⑩

彼德計畫

—經濟成長如何與生態保育共生

原 書 / *The Peter Plan*

作 者 / Dr. Laurence J. Peter

譯 者 / 盧 明 然

策 劃 / 李 仁 芳 博士

責任編輯 / 郭 恒 祺 / 劉 慧 麗

發行人 / 王 榮 文

出 版 者 / 遠流出版事業股份有限公司

臺北市汀州路三段 184 號七樓之五

郵撥 / 0189456-1

電話 / (02) 365-3707 傳真 / 365-8989

發行代理 / 信報股份有限公司

電話 / (02) 365-1212 傳真 / 365-7979

版權代理 / 博達著作權代理有限公司

著作權顧問 / 蕭雄淋律師

法律顧問 / 王秀哲律師・董安丹律師

排 版 / 普辰電腦排版有限公司

印 刷 / 優文印刷股份有限公司

□ 1995 (民 84) 年 4 月 16 日 初版一刷

行政院新聞局局版臺業字第 1295 號

售價 180 元 (缺頁或破損的書, 請寄回更換)

版權所有・翻印必究 (Printed in Taiwan)

ISBN 957-32-2531-x (英文版 ISBN 0-688-02972-8)

□ 李仁芳策劃

實戰智慧叢書

◆ 遠流出版公司

《實戰智慧叢書》

出版緣起

王榮文

在此時此地推出《實戰智慧叢書》，基於下列兩個重要理由：其一，臺灣社會經濟發展已到達了面對現實強烈競爭時，迫切渴求實際指導知識的階段，以尋求贏的策略；其二，我們的商業活動，也已從國內競爭的基礎擴大到國際競爭的新領域，數十年來，歷經大大小小商戰，積存了點點滴滴的實戰經驗，也確實到了整理彙編的時刻，把這些智慧留下來，以求未來面對更嚴酷的挑戰時，能有所憑藉與突破。

我們特別強調「實戰」，因為我們認為唯有在面對競爭對手強而有力的挑戰與壓力之下，為了求生、求勝而擬定的種種決策和執行過程，最值得我們珍惜。經驗來自每一場硬仗，所有的勝利成果，都是靠著參與者小心翼翼、步步為營而得到的。我們現在與未來最需要的是腳踏實地的「行動家」，而不是缺乏實際商場作戰經驗、徒憑理想的「空想家」。

我們重視「智慧」。「智慧」是衝破難局、克敵致勝的關鍵所在。在實戰中，若缺乏智慧的導引，只恃暴虎馮河之勇，與莽夫有什麼不一樣？翻開行銷史上赫赫戰役，都是以智取勝，才能建

立起榮耀的殿堂。孫子兵法云：「兵者，詭道也。」意思也指明在競爭場上，智慧的重要性與不可取代性。

《實戰智慧叢書》的基本精神就是提供實戰經驗，啟發經營智慧。每本書都以人人可以懂的文字語言，綜述整理，為未來建立「中國式管理」，鋪設牢固的基礎。

遠流出版公司《實戰智慧叢書》將繼續選擇優良讀物呈獻給國人。一方面請專人蒐集歐、美、日最新有關這類書籍譯介出版；另一方面，約聘專家學者對國人累積的經驗智慧，作深入的整編與研究。我們希望這兩條源流並行不悖，前者在汲取先進國家的智慧，作為他山之石；後者則是強固我們經營根本的唯一門徑。今天不做，明天會後悔的事，就必須立即去做。臺灣經濟的前途，或亦繫於有心人士，一起來參與譯介或撰述，集涓滴成洪流，為明日臺灣的繁榮共同奮鬥。

這套叢書的前五十三種，我們請到周浩正先生主持，他為叢書開拓了可觀的視野，奠定了紮實的基礎；從第五十四種起，由蘇拾平先生主編，由於他有在傳播媒體工作的經驗，更豐富了叢書的內容；自第一一六種起，由鄭書慧先生接手主編，他個人在實務工作上有豐富的操作經驗；自第一三九種起，由輔大管研所教授李仁芳博士擔任策劃，希望借重他在學界、企業界的長期工作心得，能為叢書的未來，繼續開創「前瞻」、「深廣」與「務實」的遠景。

策劃者的話

李仁廿八

企業人一向是社經變局的敏銳嗅覺者，更是最踏實的務實主義者。

九〇年代，意識型態的對抗雖然過去，產業戰爭的時代卻正方興未艾。

九〇年代的世界是霸權顛覆、典範轉移的年代：政治上蘇聯解體；經濟上，通用汽車（GM）、IBM虧損累累——昔日帝國威勢不再，風華盡失。

九〇年代的台灣是價值重估、資源重分配的年代：政治上，當年的嫡系一夕之間變偏房；經濟上，「大陸中國」即將成為「海洋台灣」勃興「鉅型跨國工業公司」（Giant Multinational Industrial Corporations）的關鍵槓桿因素。「大陸因子」正在改變企業集團掌控資源能力的排序——五年之內，台灣大企業的排名勢將出現嶄新次序。

企業人（追求筆直上昇精神的企業人！）如何在亂世（政治）與亂市（經濟）中求生？

外在環境一片驚濤駭浪，如果未能抓準新世界的砥柱南針，在舊世界獲利最多者，在新世界

將受傷最大。

亂市浮生中，如果能堅守正確的安身立命之道，在舊世界身處權勢邊陲弱勢者，在新世界將掌控權勢舞台新中央。

《實戰智慧叢書》所提出的視野與觀點，綜合來看，盼望可以讓台灣、香港、大陸乃至全球華人經濟圈的企業人，能夠在亂世與亂市中智珠在握、回歸基本，不致目眩神迷，在企業生涯與個人前程規劃中，亂了章法。

四十年筆路藍縷，八百億美元出口創匯的產業台灣(Corporate Taiwan)經驗，需要從產業史的角度記錄、分析，讓台灣產業有史為鑑，以通古今之變，俾能鑑往知來。

《實戰智慧叢書》將註記環境今昔之變，詮釋組織興衰之理。加緊台灣產業史、企業史的記錄與分析工作。從本土產業、企業發展經驗中，提煉台灣自己的組織語彙與管理思想典範。切實協助台灣產業能有史為鑑，知興亡、知得失，並進而提升台灣乃至華人經濟圈的生產力。

我們深深確信，植根於本土經驗的經營實戰智慧是絕對無可替代的。另一方面，我們也要留心蒐集、篩選歐、美、日等產業先進國家與全球產業競局的著名商戰戰役與領軍作戰企業執行首長深具啟發性的動人事蹟，加入本叢書譯介出版，俾益我們的企業人吸取其實戰智慧，作為自我攻錯的他山之石。

追求筆直上昇精神的企業人！無論在舊世界中，你的地位與勝負如何，在舊典範大滅絕、新秩序大勃興的九〇年代，《實戰智慧叢書》會是你個人前程與事業生涯規劃中極具座標參考作用的羅盤南針，也將是每個企業人往二十一世紀新世界的探險旅程中，協助你抓準航向，亂中求勝的正確新地圖。

【策劃者簡介】李仁芳教授，一九五一年生於台北新莊。曾任職於輔仁大學管理學研究所所長，兼企管系系主任，現為管研所教授，主授「組織理論」與「競爭策略」；並擔任聲寶文教基金會與聲寶工業研究所董事，以及管理科學學會大專院校管理學術促進委員會主任委員。近年研究工作重點在台灣產業史的記錄與分析。著有《管理心靈》、《產權體制、工作組織人間關係與組織生產力》等書。

前言

· 在諸多事務中，須有緊握蠻牛尾巴，勇於面對蠻橫的情境。

——費爾得斯 (W. C. Fields)

我們從未像現在如此憂慮未來，我們知道湖泊正日益乾涸，河川及大氣層飽受污染，而更糟的是我們也處於核子大戰殘殺的陰影當中。壓迫性的貧窮在富裕的社會處處可見，一度傲人於世的城市環境也逐步惡化衰敗。人類正遭受前所未有的威脅，因為戰爭、人口、環境問題的惡質化現象，正不分國界地威脅我們，我們所處的星球正面臨一場山雨欲來之大災難。瞭解這些危機，就算再花更多的心力於此一課題也實不為過。所以現在是應該起而力行，做點事情的時候了，只要能夠認知並且力行，克服艱難而能成功的日子應在眼前。

· 今日我們所處的情勢是轉變得如此快速，我們須要有前瞻的眼光以應付目前之處境。

——魯斯克(Dean Rusk)

在這些問題逐步形成之際，我們卻往往沈浸於一項迷思，深信藉由科技的突飛猛進及國民生產毛額的提高，將會解決我們所面臨的問題，並且使我們邁向世界和平與繁榮的境界。我們若無法瞭解上帝的旨意，那麼對於科學的投入更是必須而明確的。換言之，若對於宿命是那麼無法預測，那更須致力於科學的突破以求幸福。

· 我們處在志得意滿、危險重重之中，在我們國家意氣風發的背後，仍有許多邪惡正蘊育著。

——卡登尼(John Gardner)

對於威脅我們人類生存的問題，我們只願找尋簡單的解決方案，頭痛醫頭，腳痛醫腳，而不知前因後果及問題的複雜性，去思考全盤解決之方案。就因為如此，於是我們才熱中於應付目前之窘境，拼命尋找藥到病除之萬靈丹。

· 人類無法坦然面對現實。

——艾略特(T. S. Eliot)

一九七三年十一月三日，美國發射水手十號（Mariner 10）探測水星，並且自數十億哩傳回探測之照片。水手十號計劃耗費了多年的人力財力規劃，然而解決能源糧食短缺之社會規劃卻遲遲無法實現，即使直到問題惡化嚴重，部分人士卻仍認為這只是政府的小疏忽而已，其罪可赦，其責可免。

我們大部分人都很會原諒自己，苛責他人，甚至歸罪他人，也正由於有許多不誠實的人急於名利，而使我們社會各階層逐漸腐敗，他們欺騙作假，使消費者蒙受損害；右派、左派的極端激進份子，其行事和表現似乎強調唯有暴力及仇恨方能使未來更美好；也有許多具有權力及影響力的人，本可以使我們更具有建設性的轉變，然而卻只保護其本身之利益，置人類前途於不顧。有許多市井小民志得意滿，盡情奢侈浪費，無視於即將迫近之危機，或是對危機毫不關心，無動於衷。諸如此類，甚至比嫌惡目前情境的人們更加糟糕，因為他們是如此冷漠，對一切渾然不覺。更有些人不願因公益來犧牲自我的享樂與便利，而更加使人類瀕臨危險。

· 人生像水道一般，你投入什麼就獲得什麼。

——萊勒 (Tom Leher)

雖然我們隨處可見人類自私自利及自滿驕傲的現象，然而我們也可看到一些希望，感覺到正進入一種尊敬並領悟大自然的時代。這種領悟可從多處得知，愈來愈多的人領悟到個人命運無法和大自然與生存在此星球的其他生靈分開。

· 生命及任何事物的充實即是宇宙之美，應去珍愛而不是疏離。

——傑夫 (Robinson Jeffers)

本書即是嘗試呈現簡易之常識，使我們人類能更適於生存並且追求自我成就，乍看之下似乎陳義過高，但也正因為如此我們才更須努力探求，否則我們便會一無所有。

強力推薦

勞倫斯·彼得作品系列

⑪ 彼德原理

- 為何事情總是弄砸了

⑫ 彼德處方

- 跨越終點職位66法則

⑬ 彼德計劃

- 經濟成長如何與生態
保育共生

⑭ 彼德金字塔

- 有效防止組織膨脹

〔作者簡介〕勞倫斯·彼德(Laurence J. Peter)：華盛頓州立大學教育哲學博士，曾任教師、顧問、大學教授，以寫作《彼德原理》、《彼德處方》、《彼德計劃》、《彼德金字塔》等書聞名全球。

〔譯者簡介〕盧明然，政大阿拉伯語文學系畢業，淡江大學美國研究所碩士，現為該所博士候選人。

《彼德計畫》目錄

□《實戰智慧叢書》出版緣起

□策劃者的話

□前言

1 危機／3

城市生活品質惡化／官商勾結／漸進式的教育改革／惡性循環

2 病癥／19

污染惡夢何時休？／國民生產毛額的假象

3 矛盾／33

問題根源在人類本質／本末倒置／規範人類侵略本質／和諧共生的民族／人類站在十字路口／維持自然系統平衡

4 動力／53

愛舒教授的太陽能研究／無污染能源指日可待

5 人／71

資源耗盡，經濟崩潰／生態重建，經濟復甦／多功能大樓／以社會成本課稅／新城／恢復人性尊嚴

6 進步／89

系統動力／全面整合／交通新方案